

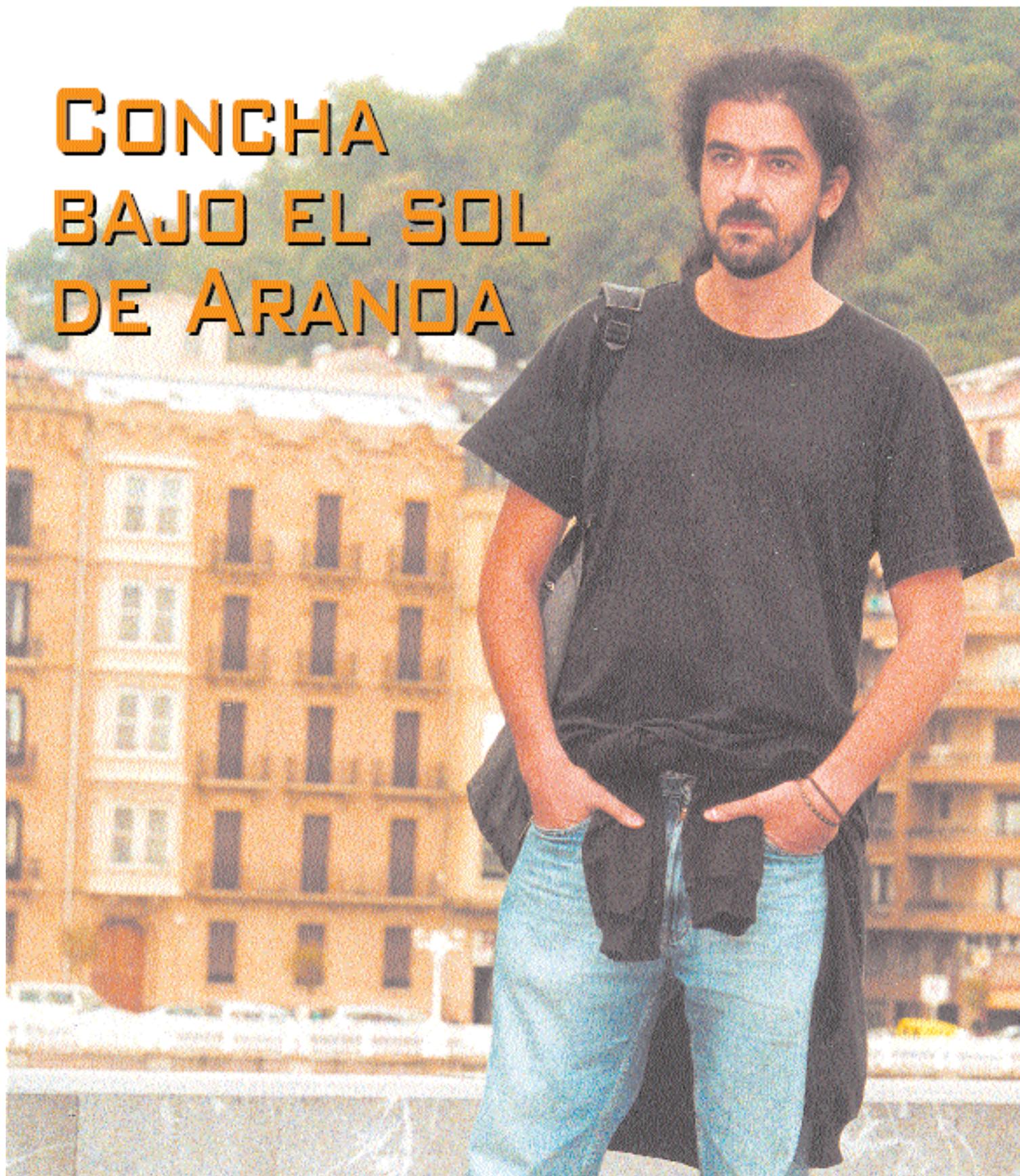


# Diario del Festivi

DONOSTIAKO ZINEMALDIAREN EGUNKARIA



## CONCHA BAJO EL SOL DE ARANDA



OSTEGU-NA 19



THE GOOD THIEF

BRITAIN HANDIA-FRANTZIA-IRLANDA

Zuzendaria: Neil Jordan

«Pertsonaia amerikar bat ardatz duen film europarra da. Filmak egia denaren eta itxuraz ematen duenaren artean jokatzen du, eta honetan datza istorioaren erakargarri nagusia».

BEZPARRA 20



LUGARES COMUNES

ARGENTINA-ESPAÑA

Director: Adolfo Aristarain

«Trato de mostrar ideas, actitudes; de reproducir las charlas que se pueden dar en mi casa tras tres botellas de vino».

GHAT E-YE ZEMESTANI (THE WINTER SONG)

RAN

Zuzendaria: Fakhad Mehranfar

«Mendialdean bizi den familia honen historia egiazkoa da. Bidaia magiko honen bitartez giza harremanen baitara hurreatu naitzela uste dut».

LABARRA 21



UMI WA MITEITA (THE SEA WATCHES)

JAPONIA

Zuzendaria: Kei Kumai

«Erasoak emakumeari buzuko kontzeptu guztiak biltzen ditu. Filme hau duela 200 urteko Japoniari

buruzkoa da, baino gaur egungo Japoniari egokitzen zaio».

ELSPEN DIG FOR EVIGT (OPEN HEARTS)

DINAMARCA

Directora: Susanne Bier

«Es un intento de demostrar cómo venos la vida. No todo tiene una salida feliz. Todos tenemos que enfrentarnos a decisiones difíciles, y

FOUNDER 22 DOMINGO



LA VIE PROMISE (LA VIDA PROMETIDA)

FRANCIA

Director: Olivier Dahan

«Las imágenes que muestro están ahí porque las he sentido así».

LUBOVNIK (THE LOVER)

ERRUSIA

Director: Valeriy Todorovskiy

«Gehien gustatzen zaidana da amodiozko filma izanik, emakumezko

ASTEBERA 23



LOS LUNES AL SOL

FRANCIA-ITALIA-ESPAÑA

Director: Fernando León de Aranoa

«Esto es lo que hemos recogido tras más de dos años de documentación trabajando con un colectivo de 90 trabajadores despedidos, psicólogos y asistentes sociales».

HAFID (THE SEA)

ISLANDIA

Zuzendaria: Baltasar Kormákur

«Europako Batasunak ezarri dituen

ASTEBERA 24



«Historio honek moralak hizpide badi, eta ez nago erabat segur hori hala denik, filmaren irakaspena ez litzateke 'ez ezazu txartan egin', 'ez zaituz nobreakoia izan baizik».

HISTORIAS MINIMIAS

ARGENTINA-ESPAÑA

Director: Carlos Sorín

«Son personajes con carencias, que

OSTERAZA 27 VIERNES



bucan lo que les falta; algo que no tiene nada que ver con las grandes cosas materiales».

OCTAVIA

ESPAÑA

Director: Basilio Martín Patino

«He hecho un trabajo que me enorgullece, duro y difícil, rodado de un grupo de amigos que me han arropado».

PIGS WILL FLY

ALEMANIA

FUERA DE CONCURSO LEHIAKETAZ KANPO OUT OF CONOURS

THE LEGEND OF SURİYOTHAI

THAILANDIA

Zuzendaria: Chatri Chaleam Yookol

printzea

«Thailandiako erreginak gure erresumen aintzindarien ingunuko filme bat egitea proposatu zidan,



EL CRIMEN DEL PADRE AMARO

MEXICO-ESPAÑA-FRANCIA-ARGENTINA

Director: Carlos Cabrera

«Mi película no es anticatólica, ni siquiera juzga a los personajes, es

ASTEBERA 25



solo la exposición de un mundo que si bien es ficción, tiene puntos en común con la realidad».

TOGETHER

TXINA

Zuzendaria: Chen Kaige

«Txinan gertatzen ari diren aldaketak sakonak sekulako eragina izaten ari dira. Ez dut epaile bezala jokatu nahi baina egoera honek larritzen nau».

ARO TOLBUKHIN EN LA MENTE DELA SESINO

DINAMARCA

Director: Agust Villarraga, Lydia

Zimmermann Isaac P. Racine

OSTEBERA 26



«Aro Tolbukhin no es la investigación de un thriller, es como la investigación de unas ruinas arqueológicas: vas quitando capa a capa hasta que aparece la esencia».

AUTO FOCUS

ESTATU BATUAK

Zuzendaria: Paul Schrader

FUERA DE CONCURSO LEHIAKETAZ KANPO OUT OF CONOURS

D'CALAGE HORAIRE JET LAG FRANCIA



Amor en la sala de embarque

«En estos momentos, con cada vez más tecnología y más artilugios que se supone facilitan la comunicación, el sentimiento de soledad que sufre la gente es el mismo que antes o tal vez mayor». ste es, según Danielle Thompson uno de los temas en torno al que gira D'calage horaire (Jet Lag), película proyectada fuera de concurso que hoy ha clausurado la Sección Oficial de la presente edición. La directora ha acudido a la rueda de prensa acompañada de su hijo y co-guionista Christopher Thompson y de los actores Juliette Binoche y Jean Reno. Danielle Thompson ha destacado lo enriquecedor que ha sido realizar el guion en compañía de su hijo. Según ha declarado, «tenemos puntos de vista diferentes, tanto por género como por diferencia de edad. Además, siendo madre e hijo todo este aporte ha resultado muy enriquecedor. Yo misma trabajé con mis padres y pude vivir la misma experiencia, que a mi modo de ver engrandece

el guion». Juliette Binoche ha expresado su felicidad por haber tomado parte en su primera comedia. Según ha afirmado, «nunca antes haba realizado una comedia. Recó y ped al cielo que me diera la oportunidad y entonces Danielle me ofreci este papel, por lo que le estoy muy agradecida». Jean Reno, que se ha mostrado muy afable con los miembros de la prensa, también ha querido resaltar lo gratificante que haba resultado el rodaje de esta película. «Pasamos diez felices semanas, profesionalmente, amorosamente y sentimentalmente hablando». El actor francés ha agradecido también el haber tenido la posibilidad de interpretar este papel en una comedia, lo que le ha permitido evitar el encasillamiento en el que se ven sometidos muchos actores. Según sus palabras, «es una suerte que haya personas que te vean de forma di-

Una Nueva Directora para Chequia

Me he puesto roja de la emoción, no esperaba que el público reaccionara de una manera tan positiva, se han reído mucho y creo que la historia se ha entendido muy bien. La joven realizadora checa Alice Nellis, encantada con la respuesta del público y lamentándose de que su equipo no pudiera ser testigo del momento vivido en la primera proyección de Vylet (Some Secrets) fuera

de su país, no podía imaginar que, además de la gran ovación del público, iba a volver a su tierra con un premio importante, el de Nuevos Directores, patrocinado por Jazztel y dotado con 150.000 euros. Esta película narra el viaje de una familia que se traslada a Eslovaquia para expandir las cenizas del padre. Escrita por la propia directora, utiliza el humor negro para desentra-



Zabaltegioko filmak hairbat areto ezberdinetan ikusgai izaten badira ere, sailaren egoitza nagusia Kursaal 2 da, horien lehen emanaldietarako erabilia. Bata, goizetik gauerdirako emanaldien ondoren, aurkezpen eta solasaldiak burutu ohi dira, egunero. Amaitu berri den ekitaldian, Zinemaldien Gailunra, Zuzendari Benriak eta Zabaltegi Berezikiak atletan bildutako 42 filmek jendetza ugari erakarri dute areto honetara eta, beste askoren artean, publikoak gehien txalotu duenetarikoa, Gazteriaren Saria jaso duen Real Women Have Curves film estatubatuarra izan da. Emakumeen gizentasuna aldarrikatzen duen istorio umoretsu honen emaldia amaitu eta txalok luzatu egin ziren, hain zuzen bi aktore nagusiak jendaurrean azaldu zirenean. Zinemaldia duela hamar urtetik ederki asko ezagutzen duen Lupe Ontiveros aktore txikano jatorriari emandako harrera izar glamuroso batena izan zen, eta filmaren haren alabarena egiten duen America Ferrera gazteak, halaber, mirespeneko txalok jaso zituen.

PREMIO SPANISH



Gael Mouaille recogió el premio correspondiente a Raising Victor Vargas.



La directora argentina Ana Katz recibió una mención especial por 'El juego de la silla'.

Entrega del premio Made in Spanish. Gael Mouaille, representante de la productora de la película Wild Bunch, fue el encargado de recoger el premio Made in Spanish, otorgado a la película Raising Victor Vargas del norteamericano Peter Sollet. En el acto de entrega que tuvo lugar el viernes por la noche, estuvieron presentes además los miembros del jurado que concede este galardón, Michel Reilhac, Jorge Gorostiza y Francisco Lombardi, así como algunos de los directores que han presentado durante estos días sus películas en esta sección.

matizar una situación aparentemente trágica. Mi padre también murió, pero lo que ocurre después en Vylet no tiene nada que ver con su historia real, comentó entre risas durante el coloquio.

Nellis protagonizó uno de los innumerables coloquios que se han ido celebrando con éxito a lo largo del Festival, en los que la participación del público ha dejado claro, una vez más, el interés por las diferentes películas proyectadas dentro de los tres apartados de la sección: Perlas de Otros Festivales, Nuevos Directores y Zabaltegi Especiales. En este último apartado pudimos ver la única película procedente de Sri Lanka que se ha proyectado en los 50 años del Festival, Tammi Tatuwen Pi-yabanna, presentada personalmente por su director Asoka Handagama, que aunque no optaba a ninguno de los premios de la sección, ha obtenido el Premio GEHITU otorgado por la Asociación de Gays y Lesbianas del País Vasco.

Otra nueva directora, la coreana Lee Jung-hyang, que presentará su segundo filme Jibauro (The Way Home) junto al productor Whang Jae-Woo, ha sido galardonada con el Premio SIGNIS Nuevos Realizadores, dotado con 4.000 euros, y una Mención Especial Nuevos Directores. Esta historia que narra la relación entre una abuela y su nieto, descrita por su propia directora como un homenaje a todas las abuelas del mundo, emoción al público con la sorprendente interpretación de los dos protagonistas, el actor más joven del cine coreano y una anciana del mundo rural que no haba visto una película en su vida.

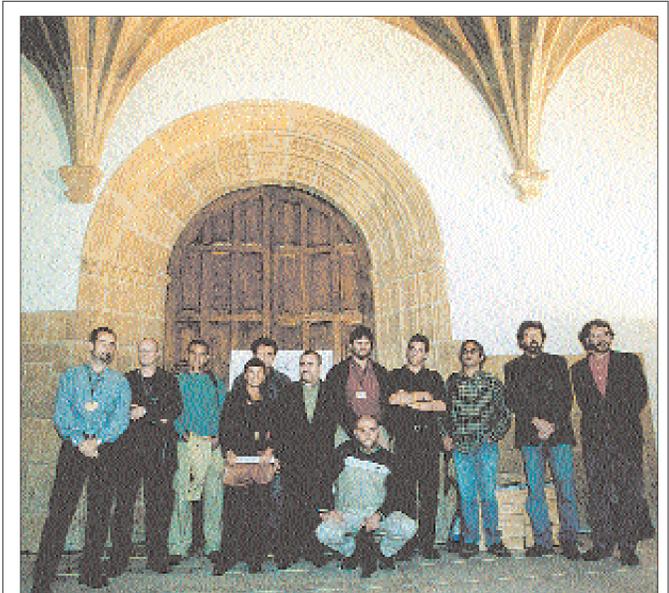
El Jurado Nuevos Directores también ha otorgado una Mención Especial a la húngara Hukkle, un cruce experimental entre la ficción y el documental que prescinde de los diálogos para narrar los misterios e intrigas de los habitantes de un pueblo rural. Su director György Pálfi aclaró que a pesar del estilo se trata de una película de pura



La joven realizadora checa Alice Nellis.

ficción durante las presentaciones ante el público y los medios en las que estuvo acompañado por el director de fotografía a Gergely Póhánok.

El apartado de Perlas de Otros Festivales reunió los últimos trabajos de varios de los grandes cineastas del momento como Frears, Tosselliani, Leigh, Winterbottom, Ozon, Kaurismäki, Polanski o Tavemier, cuyos filmes vienen avalados no solo por su fama sino también por su buena acogida en otros festivales. No obstante, la favorita del público doméstico fue Bowling For Columbine, que se alzó con el Premio Perla del Público. Se trata de una coproducción canadiense-USA dirigida por Michael Moore, premiada en la pasada edición de Cannes. Este documental



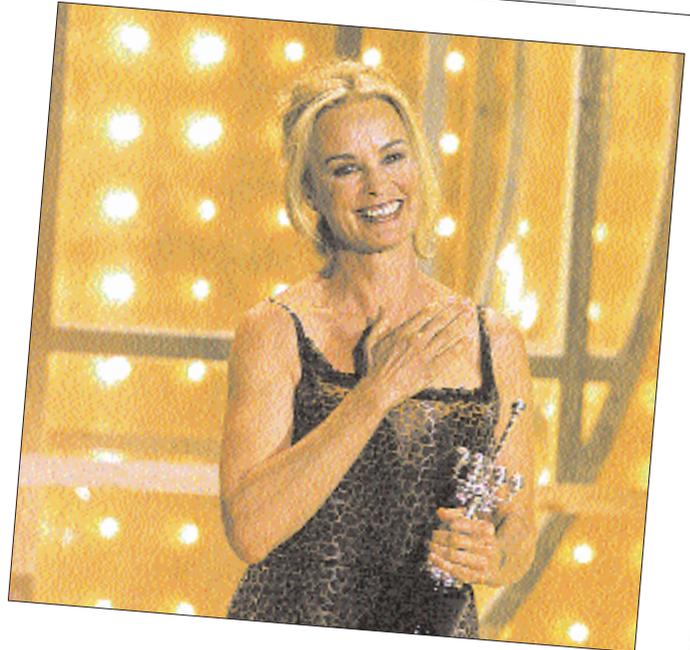
Cine en Construcción. El cineasta ecuatoriano Víctor Arregui, y no argentino como publicamos por error en nuestras informaciones anteriores, podrá finalizar su largometraje Fuera de juego, gracias al premio valorado en más de 100.000 euros que le ha sido otorgado por un grupo de empresas cinematográficas que han querido apoyar a esta película presentada en la sección Cine en Construcción.



Egaza

## A witty amusing award winner

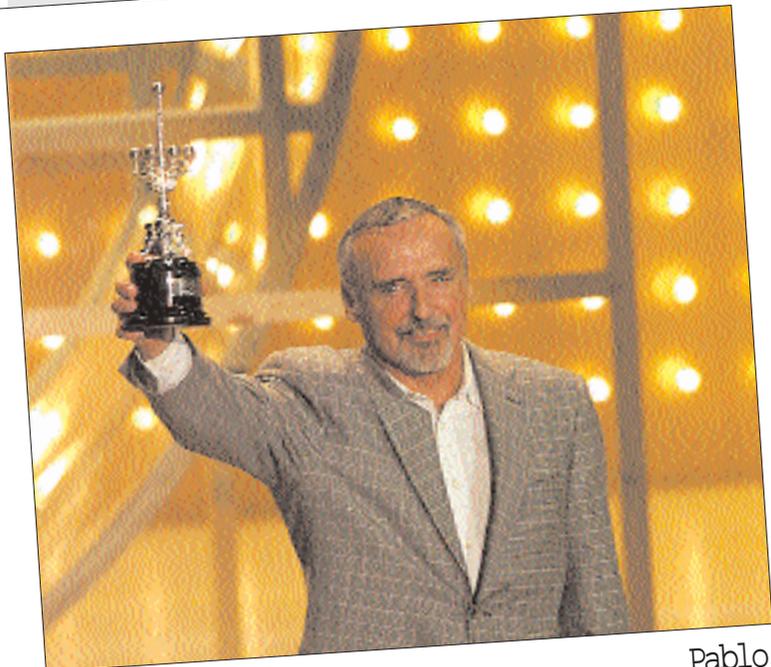
Claiming to be amazed that he actually got paid simply for having fun, Bob Hoskins was the last in the trio of great actors to receive a Donostia Lifetime Achievement Award this year. Prior to picking up his prize on Friday night he gave a highly entertaining press conference full of witty comments and amusing anecdotes during which the press inquired about his experiences shooting films such as *Mona Lisa, Who killed Roger Rabbit? Hook*, and inevitably *Relic* and *Journey*, in which he played the role of a catering manager turned serial killer. An actor who has no special preference for either drama or comedy, he claimed that there weren't any actors who he had especially been impressed by: Actors aren't heroes; we just play heroes, although he did mention John Gielgud in a highly amusing story that gave him an opportunity to perform a perfect imitation of the great British actor.



Pablo

## Jessica Lange

De ella siempre se ha destacado más su belleza que sus cualidades interpretativas. Pero por encima de su atractivo, en Donostia, Jessica Lange mostró calidad y sensibilidad humanas. A ella también le ha venido bien este viaje que le ha supuesto, según sus propias declaraciones, una bocanada de aire fresco y un escape «para poder salir de la peligrosa y desagradable situación que se vive en Estados Unidos y para poder gozar de un lugar tan agradable y maravilloso como éste».



Pablo

## Dennis Hopper lagun amerikarra

Duela 21 urte Donostian izan zen Dennis Hopper aktore eta zuzendari estatubatuarrek Donostia Saria jaso izana bihotz-bihotzez eskertu zuen. 18 urterekin *Rebel without a Cause* filmean lehen antzezpena egin zuenez geroztik 120 film antzeztu ditu eta zinemagile handiekin aritu da, aurtengo Epaimahai Ofizialeko burua izan den Wenders laguna, tartean. Kontrakulturaren eredu honek, 1969an, *Easy Rider* idatzi, zuzendu eta antzeztu zuen, bere lan esanguratsua bilakatu dena. Egile zinema atsegin duela dio eta hasiera, garapena eta amaiera duten filmekin ados badago ere, ordena bera mantentzea ez zaio beharrezkoa inuitzen. Hopperrek kameraren bi aldeak frogatu ditu, baina gustuko duen alorra antzezpena da. Hain zuzen, hurrengo antzezpena Melanie Griffithen alboan egingo du, Frank Sinatra jokatuz.

# PALMAR S 2002



## PREMIOS OFICIALES

### CONCHA DE ORO A LA MEJOR PELÍCULA

Los lunes al sol, de Fernando León de Aranoa España-Francia-Italia

### ZUZENDARI ONENAREN ZILARREZKO MASKORRA

Chen Kaige, Han ni zai yiki (Together) Txina

### CONCHA DE PLATA A LA MEJOR ACTRIZ

Mercedes Sampietro, por Lugares comunes Argentina-España

### AKTORE ONENAREN ZILARREZKO MASKORRA

Liu Peiqi, Han ni zai yiki (Together) Txina

### PREMIO ESPECIAL DEL JURADO

Historias m nimas, de Carlos Sorín Argentina-España

### ARGAZKILARITZA ONENAREN EPAIMAHAIAREN SARIA

Sergey Mikhalchuk, Lubovnik (The Lover) Errusia

### PREMIO DEL JURADO AL MEJOR GUIÓN EX-AEQUO

Adolfo Aristarain y Katy Saavedra, por Lugares comunes Argentina-España  
Gennadiy Ostrovskiy, por Lubovnik (The Lover) Rusia

### PREMIO NUEVOS DIRECTORES / ZUZENDARI BERRIAK SARIA

Vyllet (Some Secrets), de Alice Nellis República Checa

### MENCIONES ESPECIALES

Jibeuro (The Way Home), de Lee Jung-Hyang Corea  
Hukkle, de György Pálfi Hungría

## SARI EZ OFIZIALAK

### PREMIO PERLA DEL PBLICO

Bowling for Columbine, de Michael Moore Canadá-USA

### GAZTERIAREN SARIA

Real Women Have Curves, Patricia Cardoso AEB

### PREMIO FIPRESCI

Los lunes al sol, de Fernando León de Aranoa España-Francia-Italia

### MENCION ESPECIAL

Historias m nimas, de Carlos Sorín Argentina-España

### SIGNIS SARIA

Los lunes al sol, Fernando León de Aranoa Espainia-Frantsia-Italia

### SIGNIS ERREALIZADORE BERRIAK

Jibeuro (The Way Home), Lee Jung-Hyang Korea

### SIGNIS AIPAMEN BEREZIA

Historias m nimas, Carlos Sorín Argentina-Espainia

### PREMIO CEC A LA MEJOR PELÍCULA

Los lunes al sol, de Fernando León de Aranoa España-Francia-Italia

### GEHITU SARIA

Tani tatuwen piyabanna, Asoka Handagama Sri Lanka

### PREMIO A LA SOLIDARIDAD (ADSG)

Ghat E-Ye Zemestani (The Winter Song), de Farhad Mehranfar Irán

### ARTE ETA ENTSEGUZKO SARIA

Historias m nimas, Carlos Sorín Argentina-Espainia



# PALMAS PALMARESA FESTIVAL AWARDS

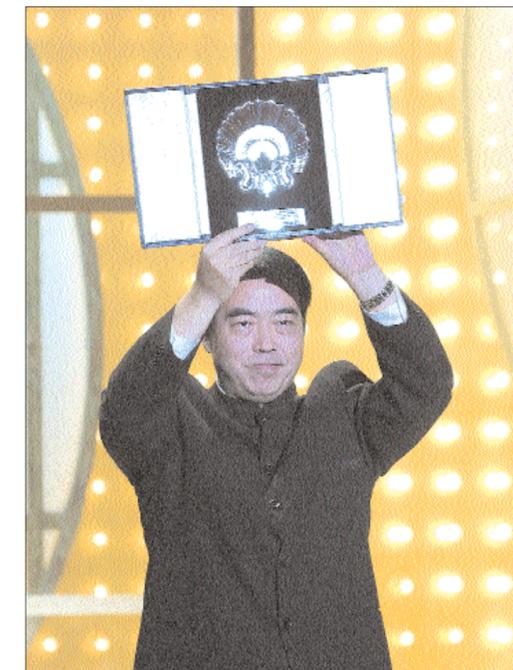
FOTOS



El gran triunfador de esta 50 edición Fernando León de Aranoa junto a los productores Elías Querejeta y Jaime Roures reciben la preciada Concha de Oro de manos del recién estrenado Premio Donostia, Bob Hoskins y del presidente del Jurado Wim Wenders.



Chiko famili-argazkiak saritutako guztiak bildu zituen, konfeti artean, Kursaalgo kubo handiaren agertokian.



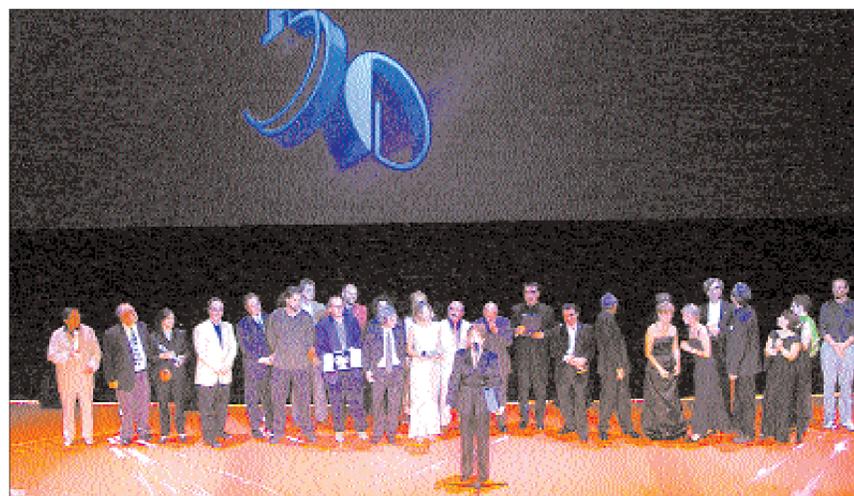
Chen Kaige Zuzendari Onenaren Zilarrezko Maskorra jasotzen.



Chen Hongek Aktore Onenaren Zilarrezko Maskorra hartu du Liu Peigi sarituaren izenean. Saria Ariarne Ascaride epaimahaikidearen eskutik jaso du.



Historias m nimas filmeko Carlos Sor nek Epaimahaia Sari Berezia jaso du Mirtha Ibarra aktore eta epaimahaikidearen eskutik.



Todos los premiados de esta edición pusieron el broche de oro al 50 aniversario del Festival en el escenario del Vel dromo. PABLO



Mercedes Sampietro recibió su Concha de Plata a la Mejor Actriz de manos de Mariano Barroso.



Adolfo Aristarain y Katy Saavedra reciben el premio del



Gidoi Onenaren beste saria Lubovnik errusiarrarentzat izan da. Genuadiy Ostrouskioren ordeaz, Andrei Plakofek jaso du.



Jack Cardiff argazki-zuzendari ospetsuak Zuzendari Berrien saria Vyät (Some Secrets) pelikula txekiarreko Alice Nellisi eman dio.



Juliette Binoche y Jean Reno, acompañados por la directora Daniele Thompson y el coguionista Christopher Thompson, presentaron la película de clausura, D'calage horaire.



Argazkilaritza Onenaren saria Andrei Plakofek jaso zuen Lubovnik (The Lover) filmeko Sergey Mikhalchuken ordeaz. Saria Renato Berta epaimahaikideak eman zion.

FERNANDO LE Ñ DE ARANOA

CONCHA DE ORO A LA MEJOR PELÍCULA POR LOS LUNES AL SOL



El equipo de Los lunes al sol celebra el triunfo con champán.

«¿Trayectoria vertiginosa? Bueno, es el remate de dos años de trabajo»

«Con sólo tres películas en su filmografía», comenzaban invariablemente las entradas televisivas realizadas el hall del hotel Mar a Cristina para introducir las declaraciones de la gran estrella de ayer en el Festival: Fernando León de Aranoa.

Las cadenas de televisión y todos los medios de comunicación destacados en San Sebastián destacaban el vertiginoso palmarés del cineasta ganador de la Concha de Oro de esta edición. Tras Familia, su primer film, en 1998 ganó la Concha de Plata al mejor director por Barrio y en 2002 la Concha de Oro por Los lunes al sol. «Sí, a ratos siento vértigo por lo que me está pasando. Pero es una sensación que se vive aquí, durante el Festival, rodeado de fotógrafos y de cámaras, con la euforia del momento. Pero la verdad es que las cosas van más lentas; éste es el remate de un trabajo de dos años, la punta del iceberg de mucho esfuerzo de bastante gente».

El equipo se enteró del premio «como suele ocurrir siempre, tarde y estando lejos. Hemos ido a Vigo, donde se rodó la película». Ayer lo celebraba con champán junto al ascensor del hotel Mar a Cristina. «El punto de partida de la película, cuyo guión hice con Ignacio del

Moral, que está aquí con nosotros también brindan a su lado los actores Javier Bardem, Nieve del Medina y Aida Folch es un cúmulo de muchas noticias, de sueltos de periódicos, de observaciones, de la vida misma». No cree que el premio vaya a favorecer especialmente a los desempleados, protagonistas de Los lunes al sol. «Quizás les ayude de forma indirecta la película misma, no lo sé».

¿La Concha de Oro a una película española puede ayudar al cine español que no está en sus mejores momentos? «Bueno, si la gente va a verla y se hace más taquilla para el cine español ser a estupendo. Es responsabilidad nuestra, de los que estamos en esto, que la gente vaya al cine». León de Aranoa se ha encontrado con el premio cuando estaba muy metido en otra película pero ha tenido la misma alegría, la misma sensación que con su primer galardón, el que se llevó por Barrio.

Javier Bardem, protagonista de Los lunes al sol, no considera que su papel fuera difícil sino maravilloso y asegura que no se sentía decepcionado por no llevarse el premio de interpretación porque «este es un premio colectivo, un premio para todos, de alegría y era el encargado de pedir champán: Faltaba champán,

ADOLFO ARISTARAIN - LUGARES COMUNES

PREMIO AL MEJOR GUION EXAÉQUO

«Me voy con buen sabor de boca»



Adolfo Aristarain

«Siempre me llevo algo de San Sebastián». No le faltaba razón al director argentino Adolfo Aristarain cuando dijo ayer estas palabras tras conocerse el fallo del Jurado, ya que ha conseguido doble galardón por su película Lugares comunes. Por un lado, para Mercedes Sampietro, como mejor actriz, y otro al mejor guión, que fue escrito conjuntamente entre el realizador y Katy Saavedra. Mostró su satisfacción por obtener los dos premios «es un reconocimiento al trabajo que hemos hecho» y resaltó además el alto nivel de las películas que se han presentado. «Me voy con buen sabor de boca».

Definió a Lugares comunes como «una historia de amor de una gente que a cierta edad no baja los brazos», en la que volvió a contar con el actor Fernando Luzzi. Con respecto a la incorporación de Mercedes Sampietro, el realizador argentino señaló que al escribir el guión «surgió casi inmediatamente en la sinopsis y no tuve ninguna duda de que era Mercedes». Una colaboración profesional que ha sido muy placentera para ambos, a tenor de sus palabras «porque disfruto mucho trabajando con los actores. Ellos se sienten bien conmigo y nos los pasamos realmente muy bien».

CHEN KAIGE. TOGETHER. CONCHA DE PLATA AL MEJOR

DIRECTOR Y CONCHA DE PLATA AL MEJOR ACTOR.

«Me llevo los premios a casa con la promesa de seguir esforzándome por

El realizador chino Chen Kaige, director de Together, película galardonada con la Concha de Plata al mejor director y Concha de Plata al mejor actor, ha declarado sentirse muy contento de los premios recibidos. Me los llevo a casa con la promesa de seguir esforzándome por mejorar. El director de Together ha declarado que la decisión del jurado le ha parecido justa. Según sus palabras, durante la competición todo el mundo quiere ganar. Esta vez lo hemos conseguido nosotros y estamos muy contentos pero, realmente, no esperaba llevarme ningún premio. Crear en la historia y crear en la película,

es que estaba muy relajado, por lo que me he dedicado a disfrutar del tiempo, de la maravillosa gente de la ciudad, del paisaje... ¿Qué más podía esperar? El director chino ha declarado que unos instantes antes había mantenido una conversación telefónica con Liu Peiqi, actor galardonado con la Concha de Plata por su interpretación. He hablado con Liu Peiqi para transmitirle la noticia y me ha dicho, 'eh, espera un momento. ¿Me estás diciendo que he ganado un premio? Pues ya puedes ir preparándote para invitarme a una buena cena. Esta es una tradición china».

CARLOS SORÍN HISTORIAS MÍNIMAS

PREMIO ESPECIAL DEL JURADO

«Tengo una deuda muy grande con el

Es un premio increíble, puesto que por reglamento tienen que justificarlo, no basta con otorgarlo, y realmente los motivos son muy conmovedores. Carlos Sorín,



Carlos Sorín.

director del largometraje Historias mínimas se mostraba emocionado y muy agradecido tras conocer el fallo que le otorgaba el Premio Especial del Jurado.

Ha estado hablando con los miembros del jurado y realmente parece que les ha cautivado. El director argentino ha querido recordar a uno de los miembros del equipo a la hora de dedicar el galardón.

La película se la dedico a varias personas y una de ellas es el viejito, que está enfermo en Montevideo, y que creo hizo un pequeño milagro en la película. Es uno de los grandes responsables de este premio. Asimismo, no ha querido perder la oportunidad para agradecer al Festival el apoyo dado al proyecto. Tengo una deuda muy grande con el Festival, porque esta historia empezó en marzo con los talleres de En Construcción. Para nosotros, que tenemos la película sin terminar en diciembre y el país se nos cayó encima, la mano que nos echó el Festival es invalorable».

MERCEDES SAMPIETRO- LUGARES

COMUNES

«Dedico este premio al Pueblo argentino»

Fue la última en llegar al hall del hotel Mar a Cristina, bien entrada la tarde. Venía, y a última hora, de Barcelona con el rostro feliz. Tras saludar al centenar de personas que esperaban en el exterior tras las vallas con el fin de obtener un autógrafo, la actriz catalana respondió con un «estoy emocionada, feliz». Sin apenas tiempo ni para respirar ni para saludar a Adolfo Aristarain, que la esperaba detrás del círculo de periodistas que la rodeaba, Sampietro manifestó que «esta es la segunda vez que gané un premio en Donostia el anterior fue en 1985 por su interpretación en Extramuros, de Miguel Picaza y no me lo puedo creer».

Preguntada sobre si se lo imaginaba, señaló que «la verdad, son cosas que no se quieren pensar porque, si no ocurre, te llevas una gran desilusión, una gran decepción y un gran disgusto». No ha sido el caso y Mercedes Sampietro reiteraba que no se lo creía. «No puedo explicar lo feliz que soy y lo que representa este premio aquí y ahora, la segunda vez además».

Recordaba el rodaje y la película con gran emoción: «Es una película que me ha dado mucho, es maravillosa. Yo le agradezco mucho mucho subrayo a Adolfo Aristarain y a toda la gente con la que he trabajado: son unos actores y un equipo técnico y humano fantástico. Es una de las mejores experiencias de mi vida. Nos hemos

divertido muchísimo, somos amigos y creo que seguiremos siéndolo por muchos años. Con todo lo que personalmente me ha dado esta película, ahora, encima, recibirlo esto».

Esta mujer que a lo largo de su carrera ha doblado la voz a actrices como Lana Turner, Catherine Deneuve, Jessica Lange, Meryl Streep, Sharon Stone o Kim Basinger, recordó que la gala de la Noche de los Premios le resultó «muy emotiva, ver tanto talento junto, gente a la que no ve desde hace muchos años. Fue todo muy bonito y cariñoso».

El premio tiene una dedicatoria concreta: «Quiero compartirlo con todos mis compañeros, con todos, porque se lo merecen. Pero recalco lo quiero dedicar al pueblo argentino, especialmente, ellos sí que se lo merecen».



Mercedes Sampietro

SARI EZ OFIZIALAK PREMIOS NO OFICIALES NON-OFFICIAL AWARDS

Premio Perla del Público  
Dotado con 30.000 euros  
Bowling for Columbine  
Director: Michael Moore

Premio FIPRESCI  
Los lunes al sol  
Director: Fernando León de Aranoa

Mención Especial FIPRESCI  
Historias m nimas  
Director: Carlos Sorín

Premio de la Juventud  
Real Women Have Curves  
Director: Patricia Cardoso

Premio SIGNIS Nuevos Realizadores  
Dotado con 4.000 euros  
Jibeuro (The Way Home)  
Director: Lee Jung-Hyang

Premio SIGNIS  
Los lunes al sol  
Director: Fernando León de Aranoa

Mención Especial SIGNIS  
Historias m nimas  
Director: Carlos Sorín

Premio CEC a la mejor película  
Los lunes al sol  
Director: Fernando León de Aranoa

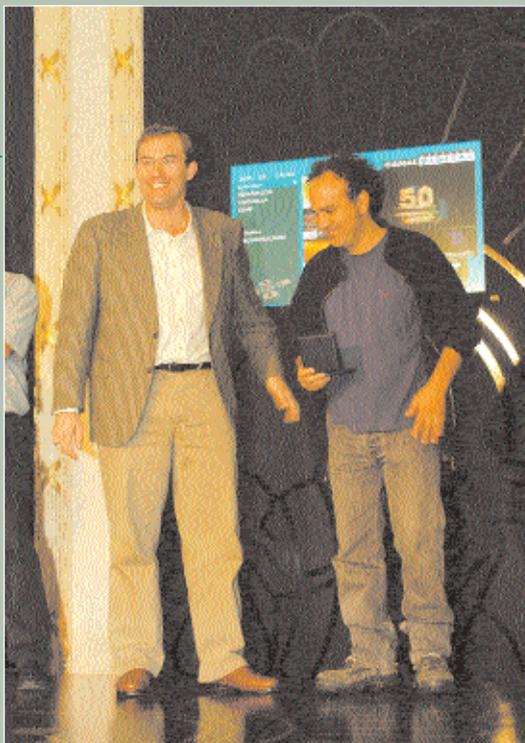
Premio a la Solidaridad (ADSG)  
Ghat E-Ye Zemestani (The Winter Song)  
Director: Farhad Mehranfar

Premio GEHITU  
Tani tatuwen piyabanna  
Director: Asoka Handagama

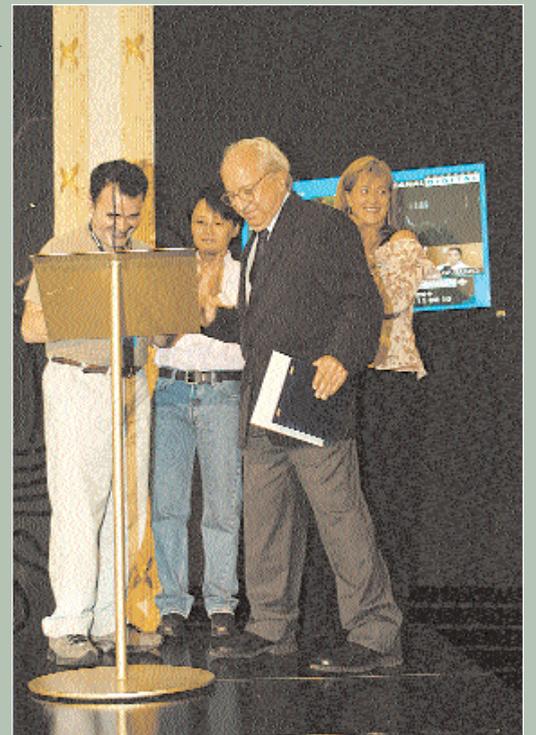
Premio Arte y Ensayo  
Historias m nimas  
Director: Carlos Sorín



Los ganadores rodeados de los presidentes de los jurados que les han galardonado.



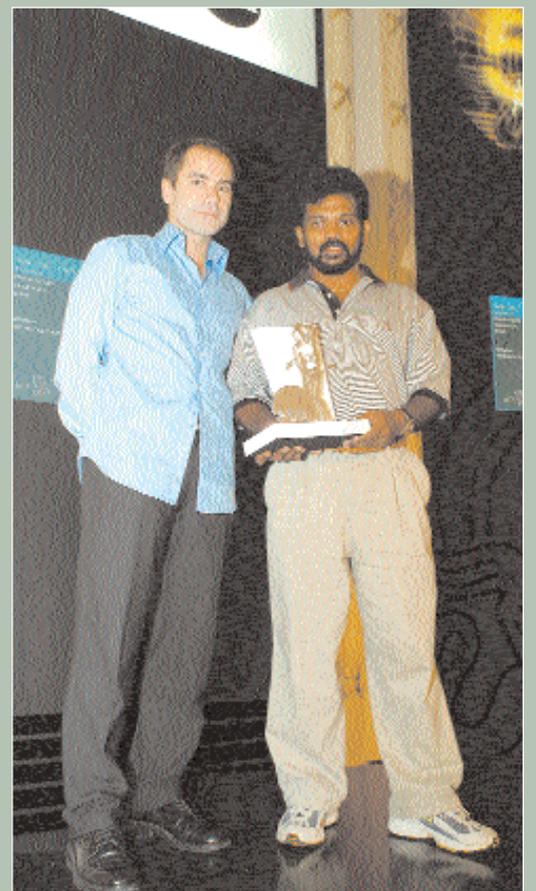
Javier Corcuera ha acudido en nombre de Fernando León de Aranoa a recoger los premios.



Carlos Sorín recibe el galardón por Historias m nimas.



Txaro Arteaga entregó el Premio a la Solidaridad a Farhad Mehranfar por Ghat E-Ye Zemestani.



El realizador de Sri Lanka Asoka Handagama recogió el Premio Gehitu por Tani tatuwen piyabanna.

**PUBLIKOAREN KUTTUNA SARIA / PEARL OF THE AUDIENCE AWARD**  
**PREMIO PERLA DEL PÚBLICO**

	1	2	3	4	Ptos.
PASOS DE BAILE/THE DANCER UPSTAIRS	█	█	█	█	2,587
MORVERN CALLAR	█	█	█	█	2,258
MIES VAILLA MENNEISYYTTI	█	█	█	█	3,329
24 HOURS PARTY PEOPLE	█	█	█	█	2,484
RESPIRO	█	█	█	█	2,881
YADON ILAHEYA/INTERVENTION DIVINE	█	█	█	█	2,450
LUNDI MATIN	█	█	█	█	2,473
ALL OR NOTHING	█	█	█	█	3,057
BALZAC ET LA PETITE TAILLEUSE CHINOISE	█	█	█	█	3,430
BLOODY SUNDAY	█	█	█	█	3,556
DIRTY PRETTY THINGS	█	█	█	█	3,363
LAISSEZ-PASSER	█	█	█	█	2,859
UNE PART DU CIEL	█	█	█	█	1,475
IRR VERSIBLE	█	█	█	█	2,908
CIDADE DE DEUS	█	█	█	█	3,569
THE PIANIST	█	█	█	█	3,538
BOWLING FOR COLUMBINE	█	█	█	█	3,693
8 FEMMES	█	█	█	█	2,883



El Premio Perla del Público ha sido este año para Bowling for Columbine.

**Preferencia clara por el cine comprometido**

Bowling for Columbine, un riguroso documental sobre la venta de armas en Estados Unidos y sus consecuencias, dirigido por Michael Moore, ha sido la película ganadora del Premio Perla del Público, con 3,693 puntos. Le siguen muy de cerca, con 3,569 puntos, la producción brasileña Cidade de Deus, dirigida por Fernando Meirelles, que refleja el mundo del crimen y del narcotráfico en las favelas de Río de Janeiro; Bloody Sunday, de Paul Greengrass, una impresionante reconstrucción de la masacre cometida por el ejército británico en Derry, con 3,556 puntos; El pianista, de Roman Polanski, con 3,538 puntos; Balzac y la joven costurera china, la aventura de dos amigos en un campo de reeducación durante la Revolución Cultural dirigida

por Dai Bijie, con 3,430 puntos; Dirty Pretty Things, un thriller de Stephen Frears que aborda las espinosas cuestiones de la inmigración ilegal y el tráfico de órganos, con 3,363 puntos, y el apabullante retrato de la clase trabajadora británica que hace Mike Leigh en All or Nothing, con 3,057 puntos. De esta manera, queda clara la preferencia del público por películas comprometidas, que abordan en general cuestiones sociales y políticas importantes, desde las catástrofes a que puede conducir la libre venta de armas a la brutal represión de una manifestación pacífica, pasando por las condiciones de vida de los sectores más desfavorecidos de la sociedad, como inmigrantes, trabajadores y desempleados. ¿Quién dijo que el compromiso no está de moda?

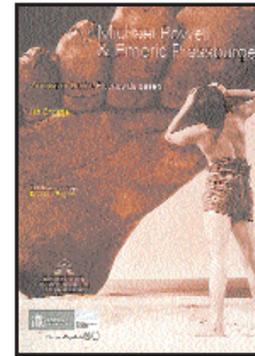


**Premio de la Juventud.** El equipo de la comedia estadounidense Real Women Have Curves, con la actriz Lupe Ontiveros al frente, muestra orgullosos su galardón otorgado por los jóvenes durante este certamen y que han recibido de manos de los actores Eduardo Noriega y Unax Ugalde.

**PREMIO DE LA JUVENTUD / GAZTERIAREN SARIA / YOUTH AWARD**

	1	2	3	4	Ptos.
UN D'ADE SUERTE	█	█	█	█	2,427
FRANCISCA (...DE QU LADO EST'S?)	█	█	█	█	2,560
PASOS DE BAILE/THE DANCER UPSTAIRS	█	█	█	█	2,795
LA ESPERA	█	█	█	█	2,241
VYLET (SOME SECRETS)	█	█	█	█	3,182
MORVERN CALLAR	█	█	█	█	2,309
LES DIABLES	█	█	█	█	3,373
COMO EL GATO Y EL RATÓN	█	█	█	█	2,927
RESPIRO	█	█	█	█	2,857
CAJANEGRA	█	█	█	█	2,165
JIBEURO (THE WAY HOME)	█	█	█	█	3,333
VIVRE ME TUE	█	█	█	█	2,916
WHALE RIDER	█	█	█	█	3,294
EL JUEGO DE LA SILLA	█	█	█	█	2,480
GROSSE M'DCHEN WEINEN NICHT	█	█	█	█	2,490
YELLOWKNIFE	█	█	█	█	1,338
RAISING VICTOR VARGAS	█	█	█	█	2,805
HAFID (THE SEA)	█	█	█	█	2,678
CARLOS CONTRA EL MUNDO	█	█	█	█	2,680
SCHERBENTANZ	█	█	█	█	2,429
SUDESTE	█	█	█	█	1,604
LOVE LIZA	█	█	█	█	2,561
PARA'SO B.	█	█	█	█	2,550
UNE PART DU CIEL	█	█	█	█	1,420
MERCANO ELMARCIANO	█	█	█	█	2,858
BABY	█	█	█	█	2,886
REALWOMEN HAVE CURVES	█	█	█	█	3,613
IRR VERSIBLE	█	█	█	█	3,000
HUKKLE	█	█	█	█	2,218
MIN' JAMORRISON (ME AND MORRISON)	█	█	█	█	2,474
EL TRAJE	█	█	█	█	2,640
DANS MAPEAU	█	█	█	█	1,750

**CLÁSICA Michael Powell**



**Análisis de la obra de Michael Powell y Emeric Pressburger**

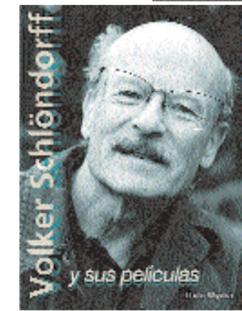
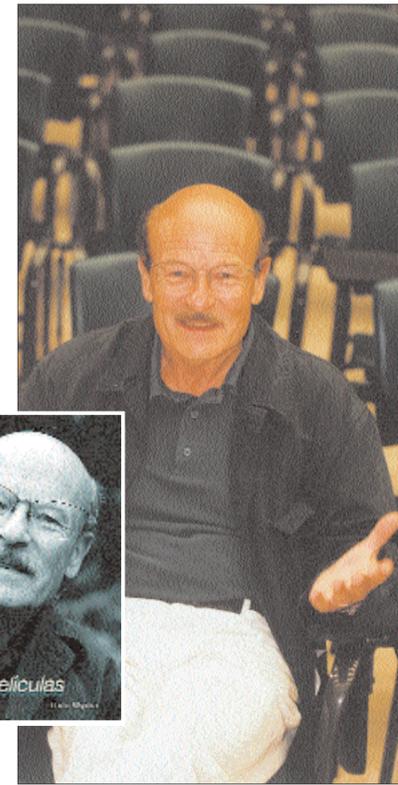
El Festival, en colaboración con el Instituto de la Cinematografía y de las Artes Audiovisuales y de la Filmoteca Española, ha publicado el libro Michael Powell & Emeric Pressburger. Arrows of Desire. Flechas de deseo, en el que se aborda con detenimiento la obra de este cineasta que, tal como se señala en la presentación, introdujo en muchas de sus películas referencias a la cultura más vanguardista de su tiempo. Muchos de estos films no han sido olvidados, pero no se proyectan con la suficiente frecuencia. El libro quiere aportar su grano de arena para que las nuevas generaciones conozcan mejor la obra de Michael Powell y Emeric Press-

**CONTEMPORÁNEA**

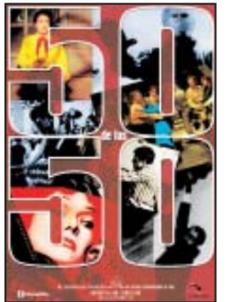
**Volker Schlöndorff**

**Volker Schlöndorff perfecciona bilatuz duen zinegile**

Thilo Wydra da Zinemaldiak aurten Volker Schlöndorff-en lanari buruz argitaratu duen liburuaren egilea. Bertan, zinegile alemanaren filmografia aztertzen du, lehenbiziko aldiz dagoeneko hiru hamarkada hartzen dituen lan baten emaitzak bilduz. Erretrato moduko zerbait egin ondoren, liburuaren egileak kronologikoki errepasatzen ditu pelikula guztiak: edukia, ekoizpenaren nahiz prozesu sortzailearen ezaugarriak, eta, batez ere, istorioei buruzko inuzkinak. Schlöndorffek heritartasuna eta konplexitatea nahastean dituzte bere filmetan, horrela ikusleago zabaletara iritsi ahal delarik, baina beti ere perfecciona bilatuz, Wydrak dioenez.



**TEMÁTICA 50 de los 50**



**Cincuenta grandes obras de una década dorada**

Para celebrar su cincuentenario, el Festival ha editado 50 de los 50, un homenaje al cine de la década de los cincuenta, en la que el certamen donostiarra inició su andadura. Muchos piensan que ésta fue la última época grande del cine clásico norteamericano, pero fuera de los Estados Unidos también se produjeron excelentes películas. Tanto el ciclo de esta edición como el libro pretenden dar cuenta de la agitación creativa de aquellos años. Todas las películas programadas y descritas en la publicación tienen un nexo en común, y es que bien su director, bien alguno de sus principales actores, acudieron en alguna ocasión al Festival. Eva al desnudo, por ejemplo, rodada en 1950, contó en 1989 con la visita de su protagonista, Bette Davis, y en 1991 con la de su director, Joseph L. Mankiewicz.

**"Tocado por la mano de Dios"**

**ESCENA 7. INTERIOR TÚNEL.**  
*La banda de Mike, que lleva el botín del atraco, se adentra en un túnel:*

**-Aquí haremos el cambio de apisonadora. Nadie nos reconocerá.**

**¿Qué sería del cine sin los coches?**  
Mercedes-Benz. Vehículo Oficial del Festival de Cine.

www.mercedes-benz.es



**MOTOROLA**  
intelligence everywhere™

# UN MOTOROLA DE CINE



[www.motorola.es](http://www.motorola.es)

# GRACIAS THANK YOU ESKERRIK ASKO



EUSKO JAURLARITZA  
GOBIERNO VASCO



Donostiako Udala  
Ayuntamiento de San Sebastián



Gipuzkoako Foru Aldundia  
Diputación Foral de Gipuzkoa



## CANAL+



kutxa  
zuri esker  
gracias a ti



aisge  
artistas  
intérpretes

DEIA



JAZZTEL



Mercedes Benz

MEDIA



TURNER CLASSIC MOVIES



MOTOROLA  
intelligence everywhere™



MOËT & CHANDON  
Fondé en 1743

EL DIARIO VASCO



Donostigás



eitb



FILMOTECA



MAX FACTOR  
el maquillaje de los maquilladores

Páginas Amarillas



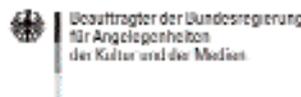
QUIRÓN



ya.com  
INTERNET\_FACTORY



FOCUS



Auftraggeber der Bundesregierung  
für Angelegenheiten  
der Kultur und der Medien



CASA DE AMÉRICA



EGUISA



www.fnac.es



GERMAN CINEMA



BOETHE INSTITUT  
INTER NATIONES

image.net



INTÉGRÉE



Kirol Txartela  
donostia.com/txartela.com



Entertainment  
Imaging



La Luna  
DIGITAL



La Luna Titra



illumbe  
centro de arte



Madrid Film=Lab

NO PROBLEM  
SONIDO



Ministère de la Culture  
et de l'Industrie  
du Tourisme  
et de l'Audiovisuel  
et de l'Industrie  
du Tourisme  
et de l'Audiovisuel



rf  
SONIDO



SIGNIS

SONY

ULMA

**CADA DÍA  
EL CINE  
ESTÁ DE FIESTA  
EN CANAL+**



artemisa

50

**ANIVERSARIO**  
Festival Internacional de Cine de San Sebastián  
Donostiako Nazioarteko Zinemaldia

babesle ofiziala • patrocinador oficial

plus.es

**CANAL+**